CONDIZIONI GENERALI DI ACQUISTO
GENERAL PURCHASING CONDITIONS

VPS Italy S.r.l. | Rev. 03 | September 21th 2026

0. Definizioni / *Definitions*

CGA: Condizioni Generali di Acquisto
DDT: Documento di Trasporto
PO: Oridne di acquisto

CGA: General Terms and Conditions of Purchase
DDT: Delivery Note
PO: Purchase Order

1. Ambito di applicazione / *Scope*

Le presenti Condizioni Generali di Acquisto (d'ora in poi CGA) si applicano a tutti gli ordini di acquisto emessi da VPS Italy S.r.l. ("VPS Italy") per prodotti, materiali, componenti, lavorazioni e servizi. Salvo espressa accettazione scritta di VPS Italy, eventuali condizioni del Fornitore non trovano applicazione. L'accettazione dell'Ordine, l'inizio dell'esecuzione o la consegna costituiscono accettazione delle presenti CGA.

Le CGA sono valide esclusivamente per rapporti contrattuali tra VPS Italy e operatori professionali, per cui non troverà alcuna applicazione il D.Lgs. 6 settembre 2005, n. 206 (Codice del Consumo) e successive modifiche. Le Condizioni Generali sono valide per tutto il periodo necessario alla completa e regolare esecuzione del Contratto.

Eventuali condizioni particolari convenute fra le Parti saranno valide solo se riportate nella Conferma d'Ordine ed avranno prevalenza sulle Condizioni Generali, costituendone una deroga.

These General Purchasing Conditions ("GPC") apply to all purchase orders issued by VPS Italy S.r.l. ("VPS Italy") for products, materials, components, processing and services. Unless expressly accepted in writing by VPS Italy, any Supplier terms shall not apply. Acceptance of the Purchase Order, commencement of performance or delivery constitutes acceptance of these GPC.

The General Terms and Conditions shall apply exclusively to contractual relationships between VPS Italy and professional operators. Therefore, Italian Legislative Decree No. 206 of 6 September 2005 (Consumer Code), as amended from time to time, shall not apply. The General Terms and Conditions shall remain valid for the entire period necessary for the full and proper performance of the Contract.

Any special terms and conditions agreed upon between the Parties shall be valid only if expressly set out in the Order Confirmation. Such special terms and conditions shall prevail over the General Terms and Conditions and shall constitute a derogation therefrom.

2. Ordine di Acquisto e documenti contrattuali / *Purchase Order and Contract Documents*

Il Fornitore dovrà eseguire la fornitura esclusivamente in conformità all'Ordine di Acquisto ("PO"), alle specifiche, ai disegni, alle revisioni, alle quantità, alle date di consegna, alle commesse/progetti e agli altri documenti espressamente richiamati. In caso di incongruenze, il Fornitore dovrà richiedere chiarimenti prima di procedere. Modifiche a prezzo, quantità, specifiche o data di consegna sono valide solo se approvate per iscritto da VPS Italy.

Salvo diverso accordo scritto, il PO si intenderà integralmente accettato dal Fornitore qualora quest'ultimo non comunichi per iscritto eventuali contestazioni, riserve o richieste di modifica entro 5 (cinque) giorni lavorativi dalla sua ricezione. Decorso tale termine, il PO si considererà tacitamente confermato e vincolante in tutte le sue condizioni.

The Supplier shall perform the supply strictly in accordance with the Purchase Order ("PO"), specifications, drawings, revisions, quantities, delivery dates, job/project references and other expressly referenced documents. In case of inconsistencies, the Supplier shall request clarification before proceeding. Changes to price, quantity, specifications or delivery date are valid only if approved in writing by VPS Italy.

Unless otherwise expressly agreed in writing, the Purchase Order (PO) shall be considered accepted in its entirety by the Supplier if no written objections, reservations, or requests for modification are submitted within 5 (five) business days from receipt thereof. After the expiration of such period, the PO shall be deemed implicitly accepted and shall be binding upon the Parties in all respects and under all its terms and conditions.

3. Prezzi e condizioni di pagamento / *Prices and Payment Terms*

I prezzi indicati nel PO sono fissi, salvo diversa indicazione scritta. Le condizioni di pagamento sono quelle riportate nel PO. Salvo diversa indicazione espressamente riportata nel PO, il termine di dilazione pattuito decorre esclusivamente dalla Data di Evasione dell'Ordine, come definita all'Articolo 5, e non dalla mera consegna fisica dei prodotti né dalla data della fattura. Le scadenze di pagamento così determinate sono portate alla fine del relativo mese e i pagamenti vengono effettuati entro il giorno 10 del mese successivo. Le scadenze ricadenti nei mesi di agosto e dicembre sono automaticamente rinviate al giorno 10 del mese successivo; il relativo pagamento sarà effettuato entro 10 (dieci) giorni da tale scadenza. A titolo esemplificativo, una scadenza ricadente nel mese di agosto sarà rinviata al 10 settembre con pagamento entro il 20 settembre, mentre una scadenza ricadente nel mese di dicembre sarà rinviata al 10 gennaio con pagamento entro il 20 gennaio. Il pagamento non costituisce accettazione della conformità della fornitura e non pregiudica i diritti di VPS Italy relativi a difetti, vizi o non conformità successivamente rilevati.

Prices stated in the PO are firm unless otherwise agreed in writing. Payment terms are those stated in the PO. Unless otherwise expressly stated in the PO, the agreed payment term shall start exclusively from the Order Completion Date, as defined in Article 5, and not from the mere physical delivery of the products or from the invoice date. Payment due dates so determined shall be moved to the end of the relevant month and payments shall be made by the 10th day of the following month. Payment due dates falling in August or December are automatically postponed to the 10th day of the following month; the related payment shall be made within 10 (ten) days from such postponed due date. By way of example, a due date falling in August shall be postponed to 10 September, with payment by 20 September, while a due date falling in December shall be postponed to 10 January, with payment by 20 January. Payment shall not constitute acceptance of conformity and shall not prejudice VPS Italy's rights in respect of defects or non-conformities subsequently identified.

4. Fatturazione e requisiti amministrativi / *Invoicing and Administrative Requirements*

Ogni fattura dovrà riportare almeno: numero e data del PO, posizione dell'ordine ove applicabile, codice articolo/descrizione, quantità, riferimento DDT o documento di consegna, prezzo e ogni ulteriore riferimento richiesto nel PO. Le quantità e i prezzi fatturati dovranno corrispondere a quanto ordinato e consegnato. Una fattura incompleta, errata, anticipata senza autorizzazione o non riconciliabile con PO e ricevimento potrà essere contestata e sospesa dal processo di pagamento fino alla sua regolarizzazione. Gli importi non contestati restano soggetti ai termini di pagamento applicabili.

Each invoice shall state at least: PO number and date, PO item where applicable, item code/description, quantity, delivery note reference, price and any other reference required by the PO. Invoiced quantities and prices shall correspond to those ordered and delivered. An incomplete, incorrect, unauthorized advance invoice or an invoice that cannot be reconciled with the PO and goods receipt may be disputed and held from the payment process until corrected. Undisputed amounts remain subject to the applicable payment terms.

5. Consegna, identificazione e documentazione / *Delivery, Identification and Documentation*

Il Fornitore dovrà rispettare le date e i luoghi di consegna indicati nel PO. Ogni consegna dovrà essere chiaramente identificabile e accompagnata da tutta la documentazione richiesta dal PO, dai disegni, dalle specifiche o dagli altri documenti contrattuali, inclusi, ove applicabili, DDT, certificati materiali, certificati di conformità, rapporti di prova e collaudo, documenti di tracciabilità, manuali, data book, disegni e altra documentazione tecnica. La documentazione richiesta costituisce parte integrante della fornitura e non è considerata accessoria alla stessa.
Ai fini delle presenti CGA, l'Ordine si considera completamente evaso esclusivamente quando VPS Italy ha ricevuto sia la totalità dei prodotti, materiali o servizi previsti dal PO sia tutta la documentazione contrattualmente richiesta, completa, corretta e riferibile alla fornitura. La data in cui entrambe tali condizioni risultano soddisfatte costituisce la "Data di Evasione dell'Ordine". La mera consegna fisica dei prodotti non determina pertanto l'evasione dell'Ordine in presenza di documentazione mancante, incompleta, errata o non conforme. Il termine di dilazione del pagamento indicato nel PO decorre dalla Data di Evasione dell'Ordine.

The Supplier shall comply with the delivery dates and locations stated in the PO. Each delivery shall be clearly identifiable and accompanied by all documentation required by the PO, drawings, specifications or other contractual documents, including, where applicable, delivery notes, material certificates, certificates of conformity, test and inspection reports, traceability documents, manuals, data books, drawings and other technical documentation. Required documentation forms an integral part of the supply and shall not be considered ancillary to it.
For the purposes of these GPC, the Order shall be considered fully completed only when VPS Italy has received both the entire quantity of products, materials or services required by the PO and all contractually required documentation, complete, correct and attributable to the supply. The date on which both conditions are satisfied shall constitute the "Order Completion Date". Mere physical delivery of the products shall therefore not constitute completion of the Order where documentation is missing, incomplete, incorrect or non-compliant. The payment term stated in the PO shall start from the Order Completion Date.

6. Penali per ritardata consegna / *Liquidated Damages for Late Delivery*

In caso di ritardo rispetto alla data di consegna contrattuale, per cause imputabili al Fornitore, VPS Italy avrà diritto di applicare una penale pari all'1% (uno per cento) del valore della fornitura interessata dal ritardo per ogni settimana iniziata di ritardo, fino a un massimo cumulativo del 10% (dieci per cento) del valore della fornitura interessata. La penale potrà essere dedotta o compensata con gli importi dovuti al Fornitore, nei limiti consentiti dalla legge applicabile. L'applicazione della penale non esonera il Fornitore dall'obbligo di completare la fornitura. In caso di ritardo grave o prolungato, VPS Italy potrà inoltre annullare la parte non ancora eseguita dell'ordine, fatti salvi gli ulteriori rimedi previsti dalla legge e dal contratto. Le penali non si applicano per ritardi direttamente imputabili a VPS Italy o derivanti da eventi di forza maggiore debitamente comunicati e documentati.

In case of delay against the contractual delivery date for reasons attributable to the Supplier, VPS Italy shall be entitled to liquidated damages equal to 1% (one percent) of the value of the supply affected by the delay for each commenced week of delay, up to an aggregate maximum of 10% (ten percent) of the value of the affected supply. Such damages may be deducted or set off against amounts due to the Supplier, to the extent permitted by applicable law. Application of liquidated damages shall not release the Supplier from its obligation to complete the supply. In the event of serious or prolonged delay, VPS Italy may also cancel the unperformed portion of the order, without prejudice to any further remedies available under the contract and applicable law. Liquidated damages shall not apply to delays directly attributable to VPS Italy or caused by duly notified and documented force majeure events.

7. Controllo in accettazione / *Incoming Inspection*

VPS Italy potrà sottoporre la fornitura a controlli documentali, dimensionali, visivi, funzionali o di altro tipo. Il ricevimento fisico della merce, la firma del DDT, l'ingresso a magazzino, l'utilizzo o il pagamento non costituiscono rinuncia al diritto di contestare non conformità, incluse quelle rilevabili soltanto in fase di lavorazione, assemblaggio, collaudo o utilizzo.

VPS Italy may subject the supply to documentary, dimensional, visual, functional or other inspections. Physical receipt, signature of delivery documents, warehouse receipt, use or payment shall not constitute a waiver of the right to dispute non-conformities, including those detectable only during processing, assembly, testing or use.

8. Prodotti e forniture non conformi / *Non-Conforming Products and Supplies*

Qualora prodotti, materiali, lavorazioni, servizi o relativa documentazione risultino, in tutto o in parte, non conformi al PO, ai disegni, alle specifiche, agli standard applicabili o ai requisiti concordati, VPS Italy potrà aprire una Non Conformità ("NC/NCR") e porre la partita interessata in stato di blocco o quarantena. VPS Italy potrà, a propria discrezione: rifiutare la fornitura in tutto o in parte; richiedere sostituzione; richiedere riparazione o rilavorazione; richiedere selezione/controllo al 100%; accettare previa concessione formale; richiedere riduzione del prezzo o nota di credito; oppure adottare altra soluzione concordata per iscritto.

If products, materials, workmanship, services or related documentation are, in whole or in part, non-compliant with the PO, drawings, specifications, applicable standards or agreed requirements, VPS Italy may issue a Non-Conformity Report ("NCR") and place the affected lot on hold or in quarantine. At its discretion, VPS Italy may: reject the supply in whole or in part; require replacement; require repair or rework; require sorting/100% inspection; accept under formal concession; request a price reduction or credit note; or adopt another solution agreed in writing.

9. Gestione della Non Conformità / *Non-Conformity Management*

Il Fornitore dovrà collaborare tempestivamente alla gestione della NC. Quando richiesto, dovrà fornire entro il termine indicato da VPS Italy azioni di contenimento, analisi della causa radice e piano di azioni correttive, con evidenza della relativa implementazione. Nessuna riparazione, rilavorazione, deviazione o utilizzo "as-is" è consentito senza preventiva autorizzazione scritta di VPS Italy quando tale autorizzazione sia richiesta.

The Supplier shall promptly cooperate in the management of the NCR. When requested, it shall provide within the deadline specified by VPS Italy containment actions, root cause analysis and a corrective action plan, together with evidence of implementation. No repair, rework, deviation or "use-as-is" disposition is permitted without VPS Italy's prior written authorization where such authorization is required.

10. Blocco della partita e della fattura / *Lot and Invoice Hold*

VPS Italy potrà sospendere o bloccare il pagamento, in tutto o per la parte interessata, quando la fornitura o la relativa documentazione non consentano di considerare l'Ordine completamente evaso. Costituiscono, a titolo esemplificativo e non esaustivo, motivi di blocco: (i) prodotti o servizi mancanti o consegna parziale non autorizzata; (ii) prodotti, lavorazioni o servizi non conformi; (iii) apertura di una NC/NCR non ancora risolta; (iv) certificati materiali, certificati di conformità, rapporti di prova/collaudo, documenti di tracciabilità, manuali, data book, disegni o altra documentazione tecnica richiesta mancanti, incompleti, errati o non conformi; (v) mancata corrispondenza tra PO, DDT, quantità, prezzi e fattura; (vi) fattura priva dei riferimenti obbligatori o comunque non processabile; (vii) mancata emissione di nota di credito o altra rettifica richiesta. In tali casi la partita e/o la relativa fattura potranno essere mantenute in stato di blocco fino alla completa regolarizzazione. Qualora una fattura comprenda sia forniture regolarmente evase sia forniture contestate o incomplete, VPS Italy potrà sospendere la parte ragionevolmente riferibile alla fornitura interessata. Resta fermo che, qualora la documentazione richiesta non sia stata completamente fornita, la Data di Evasione dell'Ordine non si considera maturata e il termine di dilazione del pagamento non inizia a decorrere.

VPS Italy may suspend or place payment on hold, in whole or for the affected portion, whenever the supply or the related documentation does not allow the Order to be considered fully completed. Grounds for a payment hold include, by way of example and without limitation: (i) missing products or services, or unauthorized partial delivery; (ii) non-conforming products, workmanship or services; (iii) an open NCR not yet resolved; (iv) missing, incomplete, incorrect or non-compliant material certificates, certificates of conformity, test/inspection reports, traceability documents, manuals, data books, drawings or other required technical documentation; (v) discrepancies between the PO, delivery note, quantities, prices and invoice; (vi) an invoice missing mandatory references or otherwise not processable; and (vii) failure to issue a requested credit note or other required correction.

In such cases, the affected lot and/or related invoice may remain on hold until full regularization. Where an invoice includes both properly completed supplies and disputed or incomplete supplies, VPS Italy may suspend the portion reasonably attributable to the affected supply. For the avoidance of doubt, where the required documentation has not been fully provided, the Order Completion Date shall not be deemed to have occurred and the payment term shall not start to run.

11. Sospensione dei pagamenti e sblocco / *Suspension and Release of Payments*

La sospensione di un importo legittimamente contestato ai sensi delle presenti CGA non costituisce ritardo di pagamento o inadempimento di VPS Italy e, nei limiti consentiti dalla legge applicabile, non dà luogo a interessi moratori, penali o altri oneri sulla parte contestata. Lo sblocco avverrà soltanto dopo la completa regolarizzazione della causa di blocco e la relativa autorizzazione interna di VPS Italy. Qualora il blocco derivi da documentazione mancante, incompleta, errata o non conforme, la Data di Evasione dell'Ordine coinciderà con la data di ricezione da parte di VPS Italy dell'ultimo documento necessario a rendere completa e conforme la fornitura; da tale data inizierà a decorrere il termine di dilazione previsto dal PO, con applicazione delle regole di scadenza di cui all'Articolo 3. Eventuali importi relativi a forniture già completamente evase e non contestate saranno gestiti secondo i termini contrattuali applicabili.

Suspension of an amount legitimately disputed under these GPC shall not constitute late payment or breach by VPS Italy and, to the extent permitted by applicable law, shall not give rise to default interest, penalties or other charges on the disputed portion. The hold shall be released only after the cause of the hold has been fully remedied and the relevant internal authorization has been issued by VPS Italy. Where the hold results from missing, incomplete, incorrect or non-compliant documentation, the Order Completion Date shall be the date on which VPS Italy receives the last document required to make the supply complete and compliant; the payment term stated in the PO shall start from that date, subject to the due-date rules set out in Article 3. Any amounts relating to supplies already fully completed and not disputed shall be handled in accordance with the applicable contractual payment terms.

12. Costi derivanti da non conformità / *Costs Arising from Non-Conformities*

I costi ragionevoli e documentati direttamente sostenuti da VPS Italy a causa di una non conformità imputabile al Fornitore potranno essere addebitati al Fornitore o compensati con somme allo stesso dovute, nei limiti consentiti dalla legge. Tali costi possono includere, a titolo esemplificativo, selezione, controlli aggiuntivi, rilavorazioni, sostituzioni, trasporti urgenti, resi, smontaggio/rimontaggio, prove supplementari e costi di gestione della NC.

Reasonable and documented costs directly incurred by VPS Italy as a result of a non-conformity attributable to the Supplier may be charged to the Supplier or set off against amounts due to it, to the extent permitted by law. Such costs may include, by way of example, sorting, additional inspection, rework, replacement, expedited transportation, returns, disassembly/reassembly, additional testing and NCR management costs.

13. Garanzia / *Warranty*

Il Fornitore garantisce che la fornitura è nuova, priva di difetti, conforme al PO e idonea allo scopo espressamente comunicato o ragionevolmente desumibile dai documenti contrattuali. Salvo diverso accordo scritto, la garanzia avrà durata di 24 mesi dalla consegna a VPS Italy o 18 mesi dalla messa in servizio presso il cliente finale, a seconda di quale termine scada per primo, fermo restando ogni maggiore termine inderogabile previsto dalla legge. In caso di sostituzione o riparazione, la garanzia sulla parte interessata decorrerà nuovamente dalla relativa consegna/ripristino, nei limiti consentiti dalla legge.

The Supplier warrants that the supply is new, free from defects, compliant with the PO and fit for any purpose expressly communicated or reasonably inferable from the contractual documents. Unless otherwise agreed in writing, the warranty shall last 24 months from delivery to VPS Italy or 18 months from commissioning at the end customer, whichever expires first, without prejudice to any longer mandatory statutory period. In case of replacement or repair, the warranty for the affected part shall restart from the relevant delivery/restoration to the extent permitted by law.

14. Tracciabilità, certificati e registrazioni / *Traceability, Certificates and Records*

Quando richiesto dal PO o dalle specifiche, il Fornitore dovrà garantire la tracciabilità dei materiali e dei processi e conservare le relative registrazioni. Certificati e documenti dovranno riferirsi inequivocabilmente alla fornitura consegnata. La falsificazione, alterazione o presentazione di documentazione non riferibile alla fornitura costituisce grave inadempimento.

Where required by the PO or specifications, the Supplier shall ensure traceability of materials and processes and retain the relevant records. Certificates and documents shall be unequivocally linked to the delivered supply. Falsification, alteration or submission of documentation not attributable to the supply shall constitute a material breach.

15. Modifiche a prodotto, processo o subfornitura / *Changes to Product, Process or Subcontracting*

Il Fornitore non potrà modificare, senza preventiva approvazione scritta di VPS Italy quando rilevante ai requisiti contrattuali, materiali, disegno, processo produttivo, trattamento, fonte di approvvigionamento, sito produttivo o subfornitore qualificato. Il ricorso a subfornitori non libera il Fornitore da alcuna responsabilità nei confronti di VPS Italy.

The Supplier shall not change, without VPS Italy's prior written approval where relevant to contractual requirements, materials, design, manufacturing process, treatment, source of supply, manufacturing site or qualified subcontractor. Use of subcontractors shall not release the Supplier from any responsibility toward VPS Italy.

16. Audit e diritto di accesso / *Audits and Right of Access*

Previo ragionevole preavviso, VPS Italy e, ove contrattualmente previsto, i propri clienti o organismi autorizzati potranno verificare presso il Fornitore i processi, le registrazioni e i prodotti pertinenti all'ordine. Tali verifiche non riducono la responsabilità del Fornitore per la conformità della fornitura.

Upon reasonable notice, VPS Italy and, where contractually required, its customers or authorized bodies may verify at the Supplier's premises the processes, records and products relevant to the order. Such verification shall not reduce the Supplier's responsibility for conformity of the supply.

17. Riservatezza e proprietà intellettuale / *Confidentiality and Intellectual Property*

Disegni, specifiche, modelli, dati tecnici, informazioni commerciali e ogni altro documento fornito da VPS Italy rimangono di proprietà di VPS Italy o dei rispettivi titolari e devono essere trattati come riservati. Non potranno essere utilizzati per finalità diverse dall'esecuzione dell'ordine né comunicati a terzi senza autorizzazione scritta.

Drawings, specifications, models, technical data, commercial information and any other documents supplied by VPS Italy remain the property of VPS Italy or their respective owners and shall be treated as confidential. They shall not be used for purposes other than performance of the order or disclosed to third parties without written authorization.

18. Codice etico, Policy Anti-Corruzione e Politica per la Qualità, Salute & Sicrezza nei luoghi di Lavoro e Ambiente / *Code of Ethics, Anti-Corruption Policy and Quality, Health & Safety and Environmental Policy*

Le relazioni contrattuali tra le Parti sono improntate a principi di legalità, trasparenza, correttezza, lealtà ed integrità, in linea con le disposizioni del D.Lgs. 8 giugno 2001, n. 231, il contenuto del Codice Etico Aziendale, nonché con i principi della Policy Anticorruzione adottati da VPS Italy, disponibili sul sito internet, che il fornitore dichiara di conoscere e si impegna a rispettare.

Inoltre, il Fornitore si impegna a rispettare i principi contenuti nella Politica per la Qualità, Salute e Sicurezza nei luoghi di Lavoro e Ambiente, disponibile sul sito internet di VPS Italy.

The contractual relationship between the Parties shall be conducted in accordance with the principles of legality, transparency, fairness, loyalty and integrity, in compliance with the provisions of Italian Legislative Decree No. 231 of 8 June 2001, the Company's Code of Ethics, and the principles set forth in the Anti-Corruption Policy adopted by VPS Italy, available on its website, which the Supplier acknowledges and agrees to observe.

In addition, the Supplier undertakes to comply with the principles set out in VPS Italy's Quality, Occupational Health and Safety, and Environmental Policy, also available on the Company's website.

19. Conformità normativa, etica e sicurezza / *Legal, Ethical and Safety Compliance*

Il Fornitore dovrà rispettare tutte le leggi e norme applicabili alla fornitura, incluse quelle in materia di salute e sicurezza, ambiente, lavoro, anticorruzione, esportazione e sanzioni commerciali ove applicabili. Il Fornitore è responsabile dell'ottenimento delle autorizzazioni e certificazioni di propria competenza.

The Supplier shall comply with all laws and regulations applicable to the supply, including health and safety, environmental, labor, anti-corruption, export and trade sanctions requirements where applicable. The Supplier is responsible for obtaining all permits and certifications falling within its scope.

20. Forza maggiore / *Force Majeure*

La parte che invochi un evento di forza maggiore dovrà informare tempestivamente l'altra parte, descrivendo l'evento, gli effetti previsti e le misure adottate per limitarne le conseguenze. Il Fornitore dovrà adottare ogni ragionevole misura per ridurre il ritardo. Qualora l'impedimento si protragga in misura incompatibile con le esigenze di VPS Italy, VPS Italy potrà annullare la parte dell'ordine interessata senza penali a proprio carico.

A party invoking force majeure shall promptly notify the other party, describing the event, expected effects and measures taken to mitigate its consequences. The Supplier shall take all reasonable measures to minimize delay. If the impediment continues for a period incompatible with VPS Italy's requirements, VPS Italy may cancel the affected portion of the order without penalty to VPS Italy.

21. Risoluzione e annullamento / *Termination and Cancellation*

In caso di grave inadempimento del Fornitore, inclusi ripetuti ritardi, ripetute non conformità, violazione della riservatezza, falsificazione documentale o mancata attuazione di azioni correttive richieste, VPS Italy potrà risolvere o annullare, in tutto o in parte, gli ordini interessati, fatti salvi i diritti e rimedi previsti dalla legge e dal contratto.

In case of material breach by the Supplier, including repeated delays, repeated non-conformities, breach of confidentiality, falsification of documentation or failure to implement required corrective actions, VPS Italy may terminate or cancel, in whole or in part, the affected orders, without prejudice to rights and remedies available under the contract and applicable law.

22. Compensazione / Set-Off

Nei limiti consentiti dalla legge applicabile, VPS Italy potrà compensare crediti certi, liquidi ed esigibili o altri importi contrattualmente dovuti dal Fornitore, incluse penali, note di debito e costi di non conformità debitamente documentati, con somme dovute al Fornitore.

To the extent permitted by applicable law, VPS Italy may set off due and payable claims or other amounts contractually owed by the Supplier, including liquidated damages, debit notes and duly documented non-conformity costs, against amounts payable to the Supplier.

23. Legge applicabile e foro competente / *Governing Law and Jurisdiction*

Salvo diversa pattuizione espressa nel PO, le presenti CGA e gli ordini sono regolati dalla legge italiana. Per ogni controversia sarà competente in via esclusiva il Foro di Milano, salvo diversa disposizione inderogabile di legge.

Unless otherwise expressly stated in the PO, these GPC and the purchase orders shall be governed by Italian law. The Courts of Milan shall have exclusive jurisdiction over any dispute, except where otherwise mandatorily provided by law.

24. Prevalenza linguistica / *Prevailing Language*

Le presenti CGA sono redatte in italiano e inglese. In caso di difformità interpretativa tra le due versioni, prevarrà la versione italiana, salvo diverso accordo scritto.

These GPC are drafted in Italian and English. In the event of any inconsistency of interpretation between the two versions, the Italian version shall prevail unless otherwise agreed in writing.